柑橘類名稱之釋意與錄異

柳 子 明　　黄 啓 章

一　柑橘橙柚枳之語原

1. 橘、柚、枳、橙的分別

橘、柚二字載在書傳禹貢，枳字見於「周官考工記」，然則自周代以前，已有橘、柚、枳三者，無所疑義，此等三種植物，大概原生在長江流域，而在中國柑橘類中是爲歷史最古的。

橙字始自前漢時出現，據「西京雜誌」，則在武帝的上林苑中栽有橙樹十株，但其來源如何，則尙無文獻可考。漢武帝對異域珍奇的草木，特別愛好，盡最大的力量，引進培植，如葡萄、石榴、苜蓿、荔枝等，皆由漢武帝引入，史有明證。那末橙亦或由漢武帝從西南的邊疆引進，而培植在上林苑，也未可知。「三輔黃圖」亦有「荔宮有甘橘百餘本」的記事，這荔宮卽是漢武帝由交趾引進荔枝，從事特別栽培而終歸失敗的處所，司馬相如的「上林賦」有『橘柚芬芳』的句子，但無關於橙的記事，田中長三郎氏因此疑惑前記的橙樹十株或乃枯死不見。但以此可知那時西安的氣候還能栽植橙、柚，以至開花結實，而放出芬芳的香味。

但橘、柚、枳、橙的分別，自從古時已經混淆不清，「周官考工記」說:『橘踰淮而北，爲枳，此地氣然也。』，「列子」說:『吳楚之國，有大木焉，其名爲櫾（音柚），碧樹而冬青，生實丹而味酸，食皮汁，已憤厥之疾，齊州珍之，渡淮而北，化爲枳焉』；張華的「博物誌」說:『柚似橙而大於橘』；「說文」說:『柚，櫾也，似橙而酢』；「山海經」說:『柚似橘而大，皮厚，味酸。』

橘與枳的分別，古人雖然有點不清楚，但現在倒沒有甚麼問題，至於柚與橙的分別，則在古今之間却有一點變化，古時所謂柚者，並不是現在一般所稱的柚，在後漢以前，柚或櫾，卽指香橙而言，及自後漢至晉時，柚始由異物同名，卽漸變爲現在的名稱。

今日的柚，在「爾雅」稱爲櫠椵，在明以後又說欒，「邵武府誌」又說泡柑，「閩產錄異」說拋。但韓彥直的「橘錄」並無柚的記載，同書中雖有朱欒，但此乃是橙，而並不是柚。

2. 柑與橘的分別

橘、柚、枳、橙四者，在歷史文獻上，雖曾有過混淆不淸的階段，但到現在已經可以分別淸楚，可是，柑與橘二者的分別，則現在還不淸楚，那一類屬於柑，那一類屬於橘？常識的判斷旣沒有標準，學者的界說又很勉强而不免模糊。不過柑在中國歷史上乃比橘後出的東西，因爲中國的民族是由北方發展到南方的，所以在歷史上，南方的產物自然比北方的產物出現得遲一點，尤其外國的產物是在交通發達以後才能進來。中國栽培植物，一部份是經由黃河流域、長江流域而演進過來，一部份是經由南方的海岸線而演進過來的。就是在柑橘類中亦有此兩個系統，橘、柚（香橙）、枳就是由長江流域演進的；而柑、欒（現在的柚）就是經由南方海岸線地方而演進的。我們相信:「柑」是外來語（印度語）的譯音字。在印度最普遍的柑橘是椪柑（蘆柑），而 Bengal 地方把椪柑叫做 Kamala lemboo;

在Madras地方也叫做Hydrabad kamala.柑的廣東音是K am。柑在古時又叫做甘，所以說：「柑，甘也」，嵇含的「南方草木狀」中說『壺柑，一名胡柑』(西紀304年)，這壺柑，也許是椪柑，「壺」可說是椪柑的象形，又胡與壺同音，但又含有外國的意思。然則，「柑」可以推斷為Kamala的譯音字，而現今分佈在潮州、漳州、連江（馬鼻橘子）、台灣一帶南海海峽地方的椪柑，應該是中國柑的始原。椪柑起初進來的時候，因為還沒有柑字，所以一時以「甘」字通用，而後漸變為柑字，這也可以推想到的。

柑橘本來頗顯複雜，中國領域又廣，語言與文字又復雜而多端，一般人對事物的名稱一味照習慣而稱號，並不是用科學方法去考究，所以在這樣情況之下，柑、橘、橙、柚等名稱，自然因地而不同因時而變遷。譬如說：廣東人對橙（又稱棖）與柑，分別得很清楚，但四川人與湖南人，把甜橙叫做柑（這指示橙由廣東到湖南、四川的），漳州人叫做印字柑，台灣人叫做雪柑。湖北人所說的川橘，四川人通稱為廣柑。漳州、潮州的桶柑，上海人叫做汕頭蜜橘。漳州的蘆柑（椪柑、冇柑），在連江叫做馬鼻橘子。諸如此類的，可謂不勝枚舉。假使我們把柑的一個典型與橘的一個典型舉提出來，在比較研究之下，分別出二者不同的特點，以為二者不同的標準，那也未始不可，但現在還沒有一個學術上正確的標準。

胡昌熾先生把寬皮柑橘分為：I 橘類；II 紅橘類；III 柑類。在此三類下又各包括幾個亞類如：

I. 橘類

(1) 乳橘亞類（日本紀州蜜柑）——乳橘、蜜橘、假蜜橘。

(2) 早橘亞類——早橘（C. subcompressa Hort.）、無核早橘、橘（溫州本地橘）。

(3) 本地早亞類——本地早（C. succosa Hort.）、日本柑即溫州蜜柑。

(4) 椪橘亞類——椪橘（C. ponki Hort.）、酸橘（C. sunki Hort.）。

II. 紅橘類

(1) 紅橘（C. tangerina Hort.）。

(2) 朱橘（C. erythrosa Hort.）。

(3) 早紅——蘇州洞庭山產，未定學名。

III. 柑類

(1) 冇柑類——冇柑（C. poonensis Hort.）即蘆柑，又名椪柑、蜜糖柑（潮州）；及槾（C. tardiferax Hort.）。

(2) 蕉柑類——蕉柑（C. tankan Hort.）即桶柑。

(3) 四會柑類——四會柑（C. suhuiensis Hort.）。

(4) 茶枝柑類——茶枝柑（學名未考）。

(5) 甌柑類——甌柑（C. suavissima Hort.）。

但柑橘科學的進步，使柑橘分類已經脫出大種主義，而發展到小種主義，如溫州的蜜柑（Citrus unshiu Marc.）、桶柑（Citrus tankan Hayata）、寧波金柑（Fortunella crassifolia Swingle）等

都成爲獨立的種(Species),在這小種主義的立場上看,胡先生的這種分類法,是否與柑橘分類學相符,是另一個問題。

日本田中長三郎氏在其分類法中,把柑橘屬大別分爲兩個亞屬,第一亞屬爲初生柑橘亞屬 Archicitrus Tanaka;第二亞屬爲後生柑橘亞屬 Metacitrus Tanaka。第二亞屬再分爲二區,第二區再分爲三亞區。上列胡先生所列的滿類、紅橘類與柑類,除桶柑(C. tankan)歸屬於第一亞屬第五區 C. Aurantium Linn. 之下外,餘皆歸列於第二亞屬、第二區的第一亞區及第二亞區中,今將第二亞屬的橘與柑的部份照列如下:

第二柑橘亞屬

第一區

Citrus junos Sieb. apud Tanaka 香橙、羅漢橙、中國古時所謂柚或櫞(中國長江流域)

Citrus ichangensis Swingle 宜昌橘(長江流域)。

Citrus wilsonii Tanaka 宜昌檸檬(長江流域)。

第二區

第一亞區

Citrus nobilis Lour. 九年母(印度支那)。

Citrus unshiu Marc. 溫州蜜柑(日本栽培)。

Citrus yatsushiro Hort. 八代蜜柑(日本栽培)。

第二亞區

Citrus poonensis Hort. 椪柑、盧柑、冇柑(印度)。

Citrus deliciosa Ten. 地中海 Mandarin(歐洲栽培)。

Citrus genshokan Hort. 元霄柑(台灣栽培)。

Citrus tangerina Hort. 紅橘(印度)即福州紅橘。

Citrus erythosa Hort. 朱橘(中國栽培)。

Citrus sucosa Hort. 本地早,又名天台天橘(中國栽培)。

Citrus tardiferax Hort. 慢橘(中國栽培)。

以上均爲大果種。

Citrus kinokuni Hort. 小蜜柑(中、日栽培)。

Citrus ponki Hayata 椪橘(中國栽培)。

Citrus sunki Hort. 酸橘(中國栽培)。

Citrus depressa Hayata(琉球、台灣)。

Citrus leiocarpa Hort. 柑子(日本栽培)。

Citrus tachibana Tanaka(日本、台灣)。

以上均爲小果種。

胡先生是把桶柑 (C. tankan) 列入於柑類中；田中氏把它列在橙類中。胡先生把溫州蜜柑 (C. unshiu)列在橘類的第三亞類本地早亞類之下；田中氏是把它列在第二區第一亞區之下，即與椪橘、紅橘等分開出來了。

胡先生按照橘皮的顏色分爲橘類與紅橘類，而把酸橘、椪橘列在橘類之下，把紅橘、朱橘另列在紅橘類之下；田中氏按照果的大小，把紅橘、朱橘列於大果類中，而酸橘、椪橘列於小果類中。

二. 中文名稱之釋意

1. 柑與橘——若"柑橘"二字合用如柑橘學柑橘栽培等名稱，則包羅枳殼、柑橘、金柑等三屬之總稱，狹義指柑橘則爲寬皮類柑橘 (Loose-skinned orange) 之意。

柑與橘二者分開而言，俗以寬皮柑橘中果大者爲柑，果小者爲橘。我國古時對柑與橘之分別曾有記載，如據本草綱目(李時珍，1552 年) 一書以橘之果型較小，肉味少酸，皮薄色紅而味苦；柑之果較大於橘，肉味甜，皮較厚，色黃而味稍甘。韓氏橘錄 (1178 年)之記載亦略如上。我國文獻柑橘二者之分別大意均以柑大，橘小；柑甜，橘酸；柑皮黃，橘皮紅。如此說法，其分別甚爲含糊，例如江西之南豐蜜橘而言，果實小，惟其味甚甘，則其名稱應爲柑，爲橘？再如福州之紅橘，果實大而皮色絳紅，則其名，爲柑，爲橘？

2. 柚與文旦——日文書籍所稱之柚乃 C. Junos，即我國之香橙。我國所稱之柚或柚子乃 C. grandis，而日本之分類則爲文旦類。我國所稱之文旦或文旦柚乃柚中之一品系，產於漳州浦南，據閩產錄異所載，乃小旦文姓所種，在長泰縣溪東，初時不過四五十樹。

3. 蜜柑與蜜橘——二者亦爲含糊之用語，柑與橘二名詞，根本不能分家，惟通俗之稱謂以柑之甜者曰蜜柑，橘之甜者曰蜜橘，如乳橘曰南豐蜜橘，本地早曰天台蜜橘，美國臍橙曰花旗蜜橘，冇柑曰蜜桶柑等。日文文獻中之蜜柑即指寬皮類各種柑橘之總稱。

4. 金柑與金橘——金柑乃金柑屬 (Fortunella) 之統稱，英名爲 Kumquat，狹義的則爲金彈之異名。

金橘一名時與金柑混淆，實則金橘乃隸於柑橘屬 (Citrus)，英名爲 Clamondin orange，與金柑非爲同一也。

5. 月橘與月月橘——月橘乃金橘之日本異名，隸於柑橘屬。月月橘乃金柑屬之一種，異名長壽金柑。

6. 橙與甜橙——橙乃甜橙或酸橙之簡稱，日文乃代代，分甘代代與代代，亦即指二者。

7. 酸橙與酸橘——酸橙乃皮頭橙之異名 (C. Aurantium)，英名爲 Sour orange。酸橘 (C. sunki) 英名 Sunki，乃寬皮類柑橘之一種，與酸橙不同。

8. 椪柑與椪橘——椪柑 (Ponkan)乃冇柑之異名。椪橘乃甜橘 (Ponki) 之異名，爲相異之種。

9. 晚生橙與夏橙——晚生橙乃晚生之甜橙類 (C. sinensis) 品種，吾人所稱者多指 Valencia late orange，果實採收於初夏之時。夏橙乃日本之一橙類品種，英名爲 Summer orange (306)，

學名 C. natsudaidai，異名夏蜜柑。

10. 檸檬與黎檬——普通指檸檬者爲洋檸檬（C. limon Burm），英名爲 Lemon 或 Common lemon，我國除台灣之新竹及台北栽培頗多外，其他各省均爲稀少。黎檬我國古來書籍載廣東檸檬爲黎檬（C. limonia Osbeck），英名爲 Conton lemon，雖亦異名爲檸檬，但以用黎檬爲是，以免與上者混稱。

三. 英名之釋意

Citrus——乃 Citron 之舊名稱，廣義則包含枳殼、柑橘，及金柑三屬；狹義則專指柑橘屬之果樹或果實。

Tangerine or tangerine orange——本英名之意在美國市場上指果皮紅黃色，朱紅色或深紅色之寬皮類柑橘，如美國之 Dancy tangerine 及我國福州特產之紅橘可爲代表。

Mandarin or mandarin orange——本英名除於市場上狹義約指果皮黃色果實外，現可爲各種寬皮類柑橘之總稱。本字原指貴族或官吏之謂，與本類種名 nobilis 同意。

Orange——據田中氏（11）及 Webber 氏（33）之解釋，本字義之含意頗爲廣泛，除甜橙外，如枳殼稱 Trifoliate orange，皮頭橙稱 Sour orange，金橘稱 Calamondin orange，他如 Aurantium orange，Bergamot orange 等等。惟 orange 單字之意義應爲 Sweet orange 即甜橙，如爲其他用法，須指出何種柑橘如上列所舉。至於日本文獻中 orange 係包含甜橙與酸橙二者。

Sweet orange——甜橙之品種學名爲 C. sinensis Osb. 原皆我國所出，分佈於世界各地，其栽培之廣與品系之多均在各類之上，據 Webber 氏（33）記述現在美國甜橙之品系有百數十種之多，故此英名乃甜橙之通稱。

又田中氏（16）云以 Sweet orange 只在廣東普遍以"橙"名之，其他各地則以"柑"名之。

Loose-skinned orange——寬皮類柑橘之統稱，惟此類之果實有一部份爲剝皮較難者如椪柑及台灣之元宵柑等。

田中氏（15，11）以 Large loose-skinned orange，大花、大果、大葉曰柑；Small loose-skinned orange，小花、小果、小葉曰橘。

Webber 氏（33）在 Mandarin group 之分類表中以果皮黃色至淺橙黃色曰 Mandarin group，深橙黃色至紅色曰 Tangerine group，

曾勉之氏（6）曾引 Swingle 氏之 King orange 爲柑，Mandarin 及 Tangerine 爲橘，且橘爲柑之變種，惟據其最近之 Citrus Industry 一書之內容，則不能分別之。

據以上數氏之解釋，柑與橘實未有明白的分界，若强將寬皮類柑橘分成兩類，劃定某者爲柑，某者爲橘，未免於事實上多有模稜兩可之處。

四. 我國栽培柑橘之名稱

下列所記述之柑橘種類計三十種，係根據胡昌熾氏中華民國柑橘之調查第一報，轉載於農

叢及園藝 Vol. 5(11)1930,所提出者,其英名、異名、日本異名及學名乃搜集自後列之主要參考資料四十種而成,其學名之部,以各植物學者及柑橘學者所定者,各有興趣,頗難統一。惟以各所書之第一學名,較爲普遍採用,筆者在台限於中英參考資料,掛漏及謬誤之處必多,尚希讀者指正爲幸。

一、 枳殼屬 Poncirus Raf.

(一) 枳殼　名據本草綱目,名實圖考(1*)

1. 英名:　Trifoliate orange (2,33,34 等)。

2. 異名:　狗橘(俗稱)(1),枸橘(本草綱目)(2),枳(周官考工記)(2),枳殼(開寶本草)(2),野橙子,臭橘(本草綱目)(2),鐵籬寨(河南)(2)。

3. 日本異名:　枳實(22),枸櫞(22),枸橘(23)。

4. 學名:　Poncirus trifoliata Rafinesque-Schmaltz (1838**)(38,11).
Citrus trifoliata Andre (non Desf.)(1885)(14,36).
Limonia? trichocarpa Hance(1882)(14).
Pseudaegle sepiaria(DC.)Miq.(1865—1866)(2,14,36).
Aegle? sepiaria DC.(1824)(14,38).
Citrus trifoliata Thunb.(1784)(14,36).
Citrus trifoliata Linn.(1763)(1,14,35,38).
Citrus triptera Carr.(2).
Citrus fusca Lour.(21).
Pseudaegle trifoliata Makino.(23).

*本括弧內之數字乃篇末參考文獻之各篇次,以下同此。
**本括弧內之數字乃訂定該學名之年間,以下同此。

二、 金柑屬 Fortunella Swingle

本屬各種金柑,在園藝文獻上,初皆隸於 Citrus 屬之下,及 1915 年經 W.T.Swingle 氏詳研之後,始創 Fortunella 一屬,以紀念其首先引入美國之 Robert Fortune 氏。

(二) 金彈　黃岩縣誌、溫州誌(1)

1. 英名:　Meiwa Kumquat(2,38)。

本英名始自日本,今各國已沿用,田中長三郎氏云明和(Meiwa)金柑於 1761—1771 年間由中國傳至日本,時日本爲明和皇帝,故名之。

2. 異名:　金柑(韓直彥橘錄、王象晉羣芳譜)(1),金橘(俗名)(4)。

3. 日本異名:　寧波金柑(1,11),明和金柑(11,24),天明金柑(11),鐵砲金柑(11),砂糖金柑(36),長安金柑(36)。

4. 學名:　Fortunella crassifolia Swingle (1915)(1,11,14),
Citrus japonica Them. var. glabifera Engl. form.Neiha Tanaka (1911)(36)

按 Swingle 氏於 1915 年定本學名之後，至本年其巨著"Citrus Industry"一書中又云本種恐爲金柑屬某二品種之屬間雜交種 (Intrageneric hybrid)，不另立爲品種之一，而列於雜交種中。

(三) 羅浮　溫州府誌、永嘉縣誌 (1)

1. 英名：　Oval Kumquat(2), Olive-shaped kumquat(36), Oblong kumquat(36), Nagami kumquat(36)。

2. 異名：　牛奶金柑 (汝南圃史) (2)，牛奶橘 (湖北通誌) (2)，金棗 (花曆百詠) (2)，棗橘 (寧州府誌)(2)。

3. 日本異名：　長實金柑(9)，長金柑(11)

4. 學名：　Fortunella magarita Swingle (1915)(1,11,36)

〔Fortunella magarita (Lour.) Swingle(33)〕

Citrus Aurantium subsp. japonica var. globifera subvar. margarita Engl. (1896)(38)。

Citrus Aurantium var. japonica Hook. f. (1874)(38)。

Citrus japonica Lour. var. fructa elliptico Siebold (1835)(34)。

Citrus Auratium (var.) olivaeformis Risso et Loisel-Deslong (1816)(38)

Citrus margarita Lour. (1790)(11,38)。

(四) 月月橘　溫州地方(1)

1. 英名：　Changshou kumquat (38)。

本英文乃 Swingle 氏由中名長壽金柑之譯名。

2. 異名：　長壽金柑 (福州)(2)，壽星橘 (湖北通誌)(2)，壽橘 (南京)(2)。

3. 日本異名：　福州金柑 (21)。

4. 學名：　Fortunella obovata Tanaka (1933)(1,14)。

據本年 Swingle 氏 "Citrus Industry" 內云本種據胡昌熾氏之原記載，極可能爲本屬間之雜種，惟田中氏定之爲一品種。

(五) 金豆　本草綱目(1)

1. 英名：　Gloden-bean Kumquat (11), Hongkong kumquat (2).

Hongkong wild kumquat (38), Golden bean (21)。

2. 異名：　山金柑，山金橘 (韓直彥桔錄) (1)。

3. 日本異名：　香港金柑(21)，豆金柑(11)，羊矢橘(7)，姬金柑(36)。

4. 學名：　Fortunella Hindsii SWingle (1915)(I,11,36) 註一

〔Fortunella Hindsii (Champ.) Swingle (1915)(38)〕

Atalantia Hindsii (Champ.) Oliv. et Benth, (1861)(38)。

Sclerostylis Hindsii Champ. et Benth (1815)(11,38)。

註一：名 Hindsii 以紀念原採集者 R.B. Hinds 氏。

三、 柑橘屬 Citrus Linn.

（六）金橘 溫州及潮州俗呼（1,2）

1. 英名： Calamondin（14），Calamondin orange（1,11）。

2. 異名： 四季橘（漳州，台灣）（2）

3. 日本異名：月橘（11,21），唐金柑（11,21），四季成金柑（11,21），紅金柑（11），再生橘（25,）公孫橘（25），蕃柑（25），四季成蜜柑（36）。

4. 學名： Citrus mitis Blanco，（1837）（1,36,38）。

Citrus microcarpa Burge（1833）（11,36）。

Citrus madurensis Lour.（1790）（36）。

本種上列第一學名於1914—1917年間Swingle氏記述之，1926年Hume氏亦記述之。上列第二學名於1933年田中長三郎氏記述之，及本年Swingle氏在其"Citrus Industry"一書云本種極可能爲Orangequat，卽由某種酸的寬皮Mandarin orange與某種金柑之雜交種，似不當另立爲眞正之一種。

（七）早橘 黃巖縣誌（1）

1. 異名： 黃巖蜜橘（上海）（1,5），黃巖早橘（浙江）（36）。

2. 學名： Citrus nobilis Lour. var. subcompressa Tanaka（1929）（1,36）。

Citrus subcompressa Hort. et Tanaka（1932）（36）。

（八）本地早 黃岩俗呼（1）

1. 英名： Mandarin orange（38）註一

2. 英名： 天台山蜜橘（1），天台蜜橘（2,5）。

3. 日本異名： 地蜜柑（11），脐蜜柑（土佐）（11），大蜜柑（大分）（11），周衣蜜柑（廣島）（11），倭橘（濟州島）（11），圓蜜柑（長崎）（11），夏蜜柑（紀伊）（26）。

4. 學名： Citrus succosa Hort. ex Tanaka（1929）（1,11）。

Citrus reticulata Blanco（1837）（38）註二

Citrus nobilis var. genuina Tanaka（1912）（38）。

Citrus deliciosa Tenore（1840）（38）註三

Citrus nobilis var. major Kerr.（1817）（33）。

Citrus nobilis Andrews（non Lour.）（1809）（38）。

註一、二：Webber氏（38）以各種Loose-skinned oranges，均屬於sp. C. reticulata（C. nobilis），英名爲Mandarin。
至於Mandarin學名中之C. reticulata及C. nobilis二者，Swingle氏（38）曾作如下之解釋：Lour氏於1809年原始記述C. nobilis，推據其所述甚可能爲King orange，而King乃一雜交種，故應不能爲Mandarin之代表，可爲代表者乃1837年Blanco氏所記述之C. reticulata，今多以此學名以代表寬皮類各橘柑之學名。

註 三：田中長三郎氏（Tanaka）以Small loose-skinned oranges歸於sp. C. deliciosa。

(九) 日本柑 (1)

1. 英名: Satsuma orange (11,38).

2. 異名: 溫度蜜橘(南京)(1)註.

3. 日本異名: 溫州蜜柑(1,11),溫州(11),溫州橘(日本古名)(19),立花(福岡)(11),金九(或金九年母)(和歌山)(11),李夫人(或李夫人橘皆古名)(11).

下列乃北神貢氏之最新柑橘栽培書引用日本之異名:

核無柑,宇樹橘,肥州蜜柑,雲州柑,泉州柑,大蜜橘,紅蜜橘,薄皮九年母,中島柑,肌好,尾州柑等.

4. 學名: Citrus unshiu Marcovitch (1921)(1,11).

Citrus Aurantium Linn. subsp. nobilis Makino var. unshiu Makino (1928)(36),

Citrus Aurantium Linn. var. unshiu Makino et Nemoto (1925)(36)

Citrus unshiu Hort. ex Tanaka (1923)(36).

Citrus nobilis Lour. var. unshiu Hayata (1919)(36).

Citrus nobilis Lour. var. unshiu Swingle (1915)(1,36).

Citrus nobilis Lour. subsp. genuine Tanaka var. unshiu TanaKa (1912)(36).

Citrus Aurantium Linn. subsp. Keonla Engl. (1897)(36).

Citrus japonica K. Ito no Thunb. (1886)(36)

Citrus japonica Tunberg variat fructu rotundo Farnchet et Savatler (1875)(36).

Citrus nobilis DC. var. nagshima Sieb. (1820)(36).

註: 田中長三郎氏辨證日本之溫州蜜柑與中國之溫州蜜橘不同,非爲同物,本方面之主要論文爲氏之(1)溫州蜜柑の起源系統並學名に就て(柑橘研究 vol.1 (1)1927),(2)支那の溫州蜜橘に就て(農業及園藝 vol.1(1)1926),(3)溫州蜜柑最古本(柑橘研究 vol.8 (1) 1937),(4)熱帶性寬皮柑橘四會柑(熱帶園藝 vol.7(2)(1937),內容述及日本之溫州蜜柑乃古時其僧智惠至黃岩,帶回早橘、慢橘及天台山橘種植於長島之偶發實生(Chance seedling)而來,並非由溫州而來,以形態上亦證爲迥異之物,氏考察二者之外形主要分別如次:

	果形	油胞點	臍	蕚	果皮
日本溫州蜜柑	果形較扁,形平均較大,果頂無放射溝	明顯而大	顯而常突出	大	薄
中國溫州蜜橘	果形爲倒卵或圓錐,常不正頂部膨高而中凹入,有放射溝	不明顯	常不存在	小	厚

田中氏復指出中國之溫州蜜橘乃名甌柑 (C. suavissima Hort. nov. Tanaka), H. J. webber 氏 (38) 亦云中國無 Satsuma orange,頗讚承田中氏之說.

(十) 甌柑 溫州府誌 (1)

1. 英名: Wenchou orange (19b).

2. 異名: 柑(溫州)(1),眞柑,乳柑(韓氏橘錄)(2,19b).

3. 日本異名: 溫州蜜橘(19b,20).

4. 學名: Citrus suavissima Hort. nov. Tanaka (1,19b).

(十一) 乳橘 韓直彥橘錄,黃巖縣誌 (1)

1. 英名: Kinokuni (1,14).

2. 異名: 南豐橘(閩北),時橘(黃巖)(1),蒔橘(15),金錢蜜橘(上海)(1),乳柑(中國古名)(36),橘(溫州)(16),蜜橘(南豐,塘棲)(2,16).

3. 日本異名: 田中氏柑橘の研究一書:紀州蜜柑,小蜜柑,金錢橘,肥後蜜柑,另於氏之柑研2(2)篇載以南豐柑.

北神貢之最新柑橘栽培書載以前川蜜柑,河內蜜柑,蒲刈蜜柑,小坂蜜柑等,白井光太郎之農業大辭典載以手蜜柑,黑島蜜柑,和泉蜜柑等.

4. 學名: Citrus Kinokuni Hort. ex Tanaka (1929)(1,11,36).

Citrus Aurantium Linn. subsp. Kinokuni Hort. ex Tanaka (23).

Citrus nobilis Lour. subsp. genuina Tanaka var. typica Tanaka (1911) (36).

(十二) 甜橘 海陽縣誌 (1)

1, 英名: Ponki (11,38),Spice tangerine(38),Cleopatra (38).

2. 異名: 椪橘(台灣)(2),甜結橘(台灣古名)(36).

3. 日本異名: 碰橘(36),凸橘(25).

4. 學名: Citrus ponki Hort. ex Tanaka (1929)(2,11,36).

Citrus nobilis Lour. subsp. Suntra Engl. var formosana Tanaka (1911) (36)

Citrus nobilis Lour. ponki, Hayata (1919)(2,11,36).

Citrus ponki (Hayata) Hort. (22).

(十三) 酸橘 海陽縣誌 (2)

1. 英名; Sunki (11)

2. 異名: 刺橘(潮州)(36),橘仔(台灣)(16).

3. 日本異名: 潮州刺橘(20),酸結橘(36),酸仔(26).

4. 學名: Citrus sunki Hort. ex Sakurai (1930)(2,11).

Citrus nobilis Lour. var. sunki Hayata (1919)(2,36).

Citrus nobilis Lour. var. ponki Hayata forma sunki (1918)(36).

Citrus sunki Hort. (22)

（十四）紅橘　　福州泉州俗呼（1）

1．英名：　Tangerine（1,11）。

2．異名：　福橘（汝南國史）(13)，橘（福州）(13)，綠橘（塘棲）(1)，紅柑（漳州，台灣）(1,11)，漳橘（溫州茶山）(1)。

3．日本異名；　赤蜜柑（與小紅蜜柑等總名紅蜜柑）(11)，大紅蜜柑（11）猩猩柑（11)，印度蜜柑（靜岡）(11)，支那蜜柑（興津）(11)，唐蜜柑（24)，嚴非大紅（24)，平紅蜜柑（36)；大紅橘（36)，照柑子（36)，福州蜜柑（36)，早紅（36)，洞庭紅（36)。

4．學名：　Citrus tangerine Hort. ex Tanaka (1927)(1,11).

Citrus nobilis Lour. var. deliciosa Swingle (1914)(1,36)

Citrus nobilis Lour. subsp. keonla Engl. var. rubrifrous Tanaka (1911) (6)

Citrus Aurantium Linn. var. deliciosa Makino & Nemoto (1925)(16).

Citrus tangerine Hort. (22).

（十五）朱橘　　本草綱目，羣芳譜（1）

1．異名：　朱紅橘（塘棲）(1)，遲紅（溫州茶山，衢州，江西三湖，長沙）(1,2)，朱砂橘（黃巖）(1)大紅（衢縣）(5)，大紅袍（5,8)，大泡紅（江西三湖）。

2．日本異名：　小紅蜜柑（11)，砂橘（20)，朱柑(36)，早生蜜柑(37)，福州蜜柑（紀伊）(11，惟田中氏云福州無此蜜柑，乃誤名）。

3．學名：　Citrus erythrosa Hort. ex Tanaka (1927)(1,11)。

Citrus nobilis Lour. subsp. keonla Engl. var. Fukushiu Tanaka (1911) (36)。

Citrus Aurantium Linn, var. erythosa Hort. ex Tanaka (23)。

（十六）冇柑　　潮州地方呼名（1）

1．英名：　Ponkan (11), Chinese honey or Wanurco (1), Wanurco tangerine (38), Chinese honey orange (38), Oneco mandarine（美加洲）(36)。

2．異名：　盧柑（漳州）(1)，椪柑（台灣）(1)，蜜桶柑（廣州）(1)，蜜橘（京滬）(2,3)，蜜糖柑（潮州）(2)，潮州蜜橘（上海）(2)，蘆柑(9)，盧柑(10)。

3．日本異名：　紅南柑（36)，西螺凸（30)，南澳柑（29,30)，木奴（29)，凸柑（29)。

4．學名：　Citrus poonensis Hort. ex Tanaka (1923)(1,11,36)。

Citrus reticulata Blanco (1938)(36)。

Citrus nobilis Lour. var. poonensis Hayata (1919)(36)。

Citrus nobilis Lour. subsp. keonla Engl. var. poonensis Tanaka (1912) (11,36)。

Citrus Khasya Marc. (36)。

(十七) 檯橘　浙江黃岩 (2)

1. 異名: 檯(黃岩)(2),慢橘。

2. 學名: Citrus tardiferax Hort. ex Tanaka (1,11)。

(十八) 四會柑　廣州呼名 (1)

1. 異名: 柑,大柑 (新會)(1,2)。

2. 學名: Citrus suhuiensis Hort. ex Tanaka (1929)(1,11,36)。

Citrus suhoiensis Hort. ex Tanaka (1928)(36)。

Citrus suhuiensis Hort. (16)。

Citrus retusa Hort. ex Tanaka (1935)(36)。

(十九) 蕉柑　海陽縣誌 (1)

1. 英名: Tankan。

2. 異名: 桶柑(漳州、台灣)(1),招柑(潮州)(2),暹羅蜜橘(上海)(2),年柑,樟仔(台灣古名)(36),西螺柑(漳州)(16),暹羅柑(漳州)(16)。

3. 日本異名: 蜜桶柑,樟子(31)。

4. 學名: Citrus tankan Hayata (1919)(1,11,36)。

Citrus nobilis Lour. subsp. keonla Engl. var. Tankan Tanaka (1911)(36)

Citrus Aurantium, Linn. var. sinensis, Engler (37)。

Citrus Aurantium var. dulcis, Linn. (37)。

Citrus Tahitensis, Hort. (37)。

(二十) 甜橙(註一)　名實圖考,新會俗呼 (1)

1. 英名: Sweet orange (1), Common or sweet orange (33)。

2. 異名: 廣橘(南京、浙江、湖南)(2),柑,新會橙(福建)(2),黃甘(廣志)(15),根予(古名)(15),木奴(水經注)(19b)。

3. 日本異名: 甘代代(11,33),香橙(33),甘橙(11)。

4. 學名(註二): Citrus sinensis (Linn.) Osbeck (1765)(1,11,38)。

Citrus Aurantium (var.) sinensis Linn. (1753)(2,38)。

Citrus Aurantium (var.) dulce Hayne (1830)(38)。

Citrus Aurantium (var.) vulgare Risso et Poit. (1818—1822)(38)。

Citrns Aurantium Risso (non Linn.)(1813)(38)。

Citrus Aurantium Lour. (non Linn.)(1790)(38)。

Citrus Aurantium sinensis Mill. (1768)(38)。

註一: 甜橙一名包括新會甜橙、雪柑、臍橙等百數十種之品系,英名均爲 Sweet orange,原產

於中國，大約於十六世紀初期由波斯人經商帶之至歐洲，後傳各地，今日在商業上甚有價值，其分佈之廣及栽植面積之大，均在其他柑橘之上。我國狹義所指之甜橙乃廣東新會橙，美國則指地中海甜橙代表之。

註二：此處之學名，乃 Swingle 氏（38）描述地中海甜橙時所用，爲甜橙共有之學名，各品系則於其下加明之。

（二十一）雪柑　潮州呼稱（1）

1. 英名：　Sweet orange。

2. 異名：　廣橘（上海市場）（1），柑（福州），橙子（台灣）（36）。

3. 日本異名：　水柑，雪仔（31），唐蜜柑（29）。

4. 學名：　Citrus sinensis var. sekkan Hayata(2,36)。

（或書 C. sinensis Form sekkan Hayata(11)。

（二十二）美國臍橙　黃巖俗呼（1）

1. 英名：　Washington navel orange（1），Navel orange（一般）。

2. 異名：　美橘（南京）（2），花旗蜜橘（上海）（2），臍橙（一般）。

3. 日本異名：　臍甜橙（或臍形甜橙）（32,36），臍柑（23），臍蜜柑（23）。

4. 學名：　Citrus sinensis var. brassiliensis Tanaka（1926）（2,36）。

Citrus Aurantium Linn. subsp. sinensis(Gall.)Engl. var. duplocarpa Tanaka（1912）（36）。

（二十三）皮頭橙　黃巖俗呼（1）

1. 英名：　Sour orange（2,38），Leather-head sour orange（14,38），皮頭橙之譯稱。

Seville orange（38），Bitter orange（38），Bigarade（38）。

2. 異名：　酸橙（一般），鉤頭橙（黃巖）（1,2），潮州橙（16）。

3. 日本異名：　臭橙（11,21）

4. 學名：　Citrus Aurantium Linn.（1753）（1,11,21,38）註一

Citrus Aurantium var. Bigaradia Hook. f.（1875）（38）。

Citrus communis Le Maout. et Decaisn.（1868）（38）。

Citrus Karna Raf.（1838）（38）。

Citrus amara Link（1831）（38）。

Citrus Bigaradia Risso et Poiteau（1818—1822）（38）。

Citrus Bigaradia Loiseleur-Deslongshamps（1818）（38）。

Citrus vulgaris Risso（1813）（38）。

Citrus florida Salisb（1796）（38）。

Aurantium acre Mill.（1768）（38）。

註一：林納氏 1753 年定本品種學名，同年定甜橙爲本種之變種，後之學者復以多種之寬皮類柑

橘及數種金柑亦包含於本品種之內，故各種學名更爲複雜。

（二十四）代代（註一）　江浙俗呼（1）

1. 英名：　Daidai (38)。

2. 異名：　代代花（2）。

3. 日本異名：　回青橙（11,21），回春橙（28），香柑（30b），橙（26）。

4. 學名：　Citrus Aurantium var. amara Engl. (2)。

〔或 C. Aurantium Linn. subsp. amare, Engl. (23)〕

Citrus Aurantium var. amara, Linn. (37)。

註一：日文文獻中代代乃包含皮頭橙之統稱，按代代果實特異之點，乃其蔕片肥大，肉質而高突；皮頭橙僅具有普通之蔕片。

（二十五）朱欒　名據韓直彥橘錄（1）

1. 異名：　酸欒（溫州）（1,2），小紅橙（5）。

2. 學名：　Citrus Aurantium var. decumana, Bonav. (2)。

（二十六）香橙　江蘇、塘棲俗呼（1,16）

1. 英名：　Yuzu (11,38)。

2. 異名：　橙子（證類本草）(2)，羅漢橙（16），橘子，小形蜜柑（北平）(206)，𣗋（後漢以前）(19b)。

3. 日本異名：　柚（2,11），橘柑子，由（36），柚仔（36），大橘（36），琥珀柚（36）。

4. 學名：　Citrus junos Sieb. ex Tanaka (1924)(1,2,11)。

〔C. junos (Sieb) Tanaka (21)〕

Citrus Aurantium Linn. subsp. juuoS .Makino. (1901)(21,23)。

（二十七）柚

1. 英名：　Pomelo (2), Pummelo (38), Shaddock (11)。

2. 異名：　文旦（1），拋（福建，溫州）(1,2)，欒（漳州）(2)，𣗋（後漢而後）(19b)，拋柑（邵武府誌（19b），櫠椵（爾雅）(19b)。

3. 日本異名：　唐久（11），柚仔（25），文彈（24），紫欒（24），紫欄柑（24），香欒（24）。

4. 學名：　Citrus grandis (Linn.) Osbeck (1757)(11,21,38)。

Citrus maxima (Burm.) Merr. (1917)(38)。

Citrus pamplemos Risso (1826)(38)。

Aurantium decumana Mill. (1768)(38)。

Citrus decumanus Linn. (1767)(38)。

Citrus Aurantium 〔var.〕 decumana Linn. (1763)(38)。

Citrus Aurantium 〔var.〕 grandis Linn. (1753)(38)。

（二十八）枸櫞　　宋本草圖經，本草綱目，羣芳譜（1）

1．英名：Citron, Common citron (11,38,36)。

2．異名．　香櫞（廣東，溫州）(1,2)，香圓（溫州，韓氏橘錄）(2,11)，香泡樹（四川）(2)，鉤緣子（南方草木狀）(15)，枸櫞（圖經本草）(15)，香緣（圖經本草）(15)。

3．日本異名：　圓佛手柑(11)，丸佛手柑(36)，枸櫞(22,33)。

4．學名：　Citrus medica Linn. (1753)(1,11,38) 註一

Citrus crassa Hassk (1844)(38).

Citrus cedratus Raf. (1838)(38).

Citrus cedratum Herquet (1831)(38).

Citrns cedra Link. (1831)(38).

Citrus fragrans Salisb. (1796)(38)。

Citrus odorata Roussel (1796)(38)。

Citrus tuberosa Mill. (1768)(38).

註一：林納氏將 medica 之 m 用大寫 M，惟田中氏以此非屬名乃地名，用小寫爲正確。

（二十九）佛手柑　　植物名實圖考，八閩通誌，廣東新語（2,15）

1．英名：　Fingered citron (30b,38), Budda's hand (36).

2．異名：　五指柑（古名）(36)，花柑（古名）(36)，佛手（一般）。

3．日本異名：　佛手香櫞(34)，佛指柑(34)，橘櫞(34)，佛手香圓(26)，手佛手(26)，佛手香柑(25)，香柚(25)，佛爪香圓(36)，佛句柑(29)，手佛手柑(11)。

4．學名：　Citrus medica Linn. var. sarcodactylis (Noot.) Swingle (1914)(38)。

Citrus medica subsp. genuine Engle. var. chirocarpa (Lour.) Tanaka (1911)(36)。

Citrus medice subsp. genuine. var. chhangura Bonavia apud Engler (1895)(36)。

Citrus sarcodactylis Noot. (1863)(38)。

Citrus limonum Digitatum Risso et Poiteau (1818)(36).

Sarcodactylis odorata Gaertn. (1805)(36).

（三十）黎檬　　名實圖考，番禺縣誌（1）

1．英名：　Canton lemon (1,11), Ningmeng (11,21), Otahiet orange (1)。

2．異名：　檸檬（新會，廣州俗呼）(1,16)，宜母子（南越筆記）(1)，黎檬子（嶺南代答）(2)。

田中氏所記載(15)計有：黎朦，宜檬，宜朦，宜濛，宜母，梨母，里木，李本，香檬等。

3．日本異名：　廣東檸檬(11)，廣東黎檬(22)。

松村任三代之記載(34)有：宜母果，黎檬子，羅蒙子，藥果，宜濛果，里木子，香桃等。

4. 學名: Citrus limonia Osbeck (1765)(1,11)。

Citrus limonelloides Hayata (1919)(36)。

Citrus nobilis Lour. hybida Ochse (1931)(36)。

Citrus otaitensis Risso (1).

五. 參考文獻

1. 胡昌熾: 中華民國柑橘調查第一報〔日文轉載於農業及園藝5(11,12)1930〕
2. 陳嶸: 中國樹木分類學
3. 孫雲蔚: 中華民國果樹之分布及其栽培起源之大要〔日本轉載:熱帶園藝8(2),1938〕
4. 賈祖璋,賈祖珊: 中國植物圖鑑 1936
5. 曾勉之: 浙江省黄巖柑橘之認識〔日文轉載:柑橘研究 8(2),1938〕
6. 曾勉之: 柑橘屬分類概況 園藝2,(3)1936
7. 吳其濬: 重修植物名實圖考 1848
8. 徐紹華: 協大邵武園藝場所栽培之蔬菜果樹種類與品種名錄 協大農報 3(4),1941
9. 章文才: 柑橘學
10. 管超、吳敏幼: 漳州之柑橘 1941
11. 田中長三郎: 柑橘ノ研究 農業及園藝5(3),1930
12. 田中長三郎: 支那ノ溫州蜜橘ニ就テ 農報及園藝1(1)別刷,1926
13. 田中長三郎: 世界柑橘全類ノ認識 實際園藝23卷,2,3號別刷,1938
14. 田中長三郎: 日本柑橘相ノ成因並ニ將來 柑橘研究7(2),1936
15. 田中長三郎: Remarks on Citus and Citrus Relatives in China 1927
16. 田中長三郎: Botanical Discoveries on the Citrus Flora of China 1926
17. 田中長三郎: 原產地ヨリノ柑橘ノ馴化 多加良會會報第二號 1933
18. 田中長三郎: 溫州蜜柑最古木 柑橘研究 8(1), 1937
19.a. 田中長三郎: 溫州蜜柑ノ起原,系統並ニ學名ニ就テ 柑橘研究 1(1), 1927
 b. 田中長三郎: 本草學上ノ柑橙ヲ論ス "本草"雜誌第23號, 1934
20.a. 田中長三郎: 熱帶性寬皮柑橘四會柑 熱帶園藝 7(2), 1937
 b. 田中長三郎: Citrus junos Occurs in Pinkin 柑橘研究 1(2), 1927
21. 高橋郁郎: 柑橘 1940
22. 富名腰尙友: 柑橘異名便覽 熱帶園藝 3(6), 1933
23. 村越三千男: 內外植物原色大圖鑑 vol.5 1934
24. 北神貢: 最新柑橘栽培書 1910
25. 佐佐欅: 台灣植物名彙 1920

26. 白井光太郎: 農業大辭典 1920

27. 白井光太郎: 植物妖異考下集 1914

28. 中西英雄: 紀州有田柑橘發達史

29. 恩田鐵彌、内内郁大: 實驗柑橘栽培書 1908

30.a. 櫻井芳次郎: 台灣產柑橘類ノ概略記載

b. 櫻井芳次郎: 台灣農家便覽 1945

31. 島田彌市: 台灣 椪柑 1931

32. 草場榮喜: 實用果樹園藝學 1911

33. 照屋全昌: 熱帶果樹類圖說 1933

34. 松村任三: 改訂植物名彙漢名之部 1919

35. 田中秀雄: 台灣ノ柑橘 1921

36. 田中諭一郎: 日本在來果樹特ニ柑橘、栗、梅ニ關スル譜學的研究
第一篇、台灣大學園藝系講義

37. L. H. Bailey: Cyclopedia of American Horticultural 1906

38. W. T. Swinge, H. J Webber etc. The Citrus Industay 1948

初版新書

植物生理學的栽培學汎論 15.50

安田貞雄著 陶秉珍譯

本書由純理論立場,闡述各項栽培事項,爲作物學方面之理想書籍。全書分兩編,前編爲栽培之理論及方法,後編爲栽培學實驗法,全書四十萬言,附圖240餘幅,爲農學者必備參考書。

茶樹栽培學 陳椽著 二冊20.00

本書爲著者在英士大學及復旦大學茶科所用之講稿,幾經修訂編著而成,全書五十萬言,爲茶樹栽培唯一鉅著。

園藝學通論 熊同龢著 7.50

本書列論園藝學上一般普通概念,不啻攻園藝學之門徑,附有參考文獻及實習教材,爲普通園藝學之理想教本。

最近重版書

生物統計之理論與實際 8.00

趙仁鎔 松余烈著

本書理論與實際並重,艱澀之公式均用淺明方法探本索源,舉例豐富取材新穎。出版以來,已得各大學普遍採用,初版售罄,再版已出書。

田間試驗之設計與分析 范福仁著14.00

本書爲目前國內田間技術最詳盡之文獻,近世重要田間試驗之設計與分析方法,莫不網羅。一二版未數月即告售罄,今又印行三版。

——新書預告——

農產物價學 鄭林寬著
理論實用蔬菜園藝學 徐紹華著
重要植物病原菌之分類與檢索 鄭曼倩編
養鷄與鷄病 李仲連編
農學要義 申層傑編
養兔學 張金柏編

上列各書自37年11月16日起照定價加二成售金圓券,並隨時比照商務、中華等大同行調整倍數,外埠郵購概以款到日爲準,並依寄地是否偏僻另加郵費一成至二成

新農企業股份有限公司出版

上海(0)虎丘路14號41A室